

譯華東傅 著原龍-房

我們的世界



新生命書局

我們的世紀

著 原 龍 房

譯 華 東 傳

新
生
命
書
局
發
行

■
■
■
■

民國廿二年八月十五日出版

我們的世界

——實價二元二角——

版權所有

原著者

H. Van Loon

翻譯者

傅東華

出版者

陳寶曄

不准翻印

發行者

新生命書局



發行所

新生命書局

分發行所

新生命書局

門市部

新生命書局

上海棋盤街寶善里

南京太平路

北平琉璃廠

武昌橫街頭

上海四馬路望平街



Hendrik Willem van Loon.

作者木刻像及其簽名

關於作者的話

誰要聽見過房龍的名字，總都知道他的書是專寫給孩子們讀的。你知道他幹嗎專給孩子們寫書？原來有個道理在裏面。

他十歲的時候在鹿特丹 (Rotterdam) 讀書，每天上學去，總經過伊拉斯莫斯 (Erasmus) 的鐵像。伊拉斯莫斯是十五六兩世紀關頭的荷蘭著名學者，對於荷蘭文藝復興運動功勞極大，因而荷蘭人在他的故鄉替他立像的。我們中國人一向以為好人立銅像，壞人立鐵像，這是中國人的自作聰明。在外國，替人立像留紀念，用銅和用鐵並無分別。那伊拉斯莫斯的鐵像手裏攤着一本書，做着凝神注視的樣子。當時房龍曾聽人說，時鐘上每敲一下鐘，那鐵像就把手裏的書翻過一頁。他很疑心這麼一個偉大的學者幹嗎讀書讀得這麼慢。可是他要親眼看個明白。他常在鐵像面前站

了幾個鐘頭，仰着頭等它翻書，結果是始終沒有見它翻過一頁，倒常常誤了上學的時間，吃先生的責罵。於是他覺得自己受騙了。長大之後，他又發見許多許多的書都是騙孩子的，因此他就決計寫些老實不騙人的書給孩子們讀。

世界上原は無時不有許多不信不實的傳說的，受騙的豈但孩子，就連大人也難免罷。不久之前，我還看見某書局登出一則廣告，注明某某書是『法國房龍作』的，這不是存心騙孩子嗎？可是房龍的原名 Hendrik Willem Van Loon 確乎不像一個美國人的名字，原來他本是荷蘭人入了美國籍的。

房龍的父親是個家境優裕的上流人士，會畫畫，懂音樂，但房龍後來的善畫，據他自己說是得力於母親的教育。

房龍從十歲起就沈溺於史學，並且懂得十種文字，能說十種語言。關於這種博學的性向，他自己對人說過，也是受了伊拉斯莫斯的影響的。他最初在高達(Gouda)讀書，就是伊拉斯莫斯當初講學的所在。後來在劍橋大學著聖經的故事(The Story of the Bible)，也就是伊拉斯莫斯開始編著希臘文聖經注本的地方。凡這種種偶然的遇合，都使我們這本書的作者隱隱之中得着一種人

格的感化。

但是房龍並不是爲博學而博學的，他曾對人說：

『我的一生都同着歷史過生涯，我已發見它並不是一種陳死的科目，却也不是該怎樣敬而重之的。大學裏的牧師們要把那部分反映人類不名譽的歷史刪掉不講，我却發見這部分的歷史比小說還要新奇有味。凡學問一到穿上專家的拖鞋，躲進了它的「精舍」，而從它鞋子上把泥土的肥料抖去的時候，它就宣布自己預備死了。與人隔絕的智識生活是引到毀滅去的。……』

這就是房龍一生治學態度的最明白的宣言，也就是他的一切著作的不易的基準。他從小就立志要做歷史家。一九〇三年他離開故鄉，進美國科奈爾大學（Cornell University），不久又轉入哈佛大學（Harvard University），但覺得它也沒有怎樣了不起。此後經過幾年飄泊和困苦的生涯，才到慕尼黑（Munich）繼續進大學，得了哲學博士。一九一〇年，他從慕尼黑回到美國，却找不到工作，那時他閒着無事，常常去光顧Vandeville（一種插着歌曲的話劇）劇場。據他自己說，這一段生活對於他很有影響，因爲他從那些話劇家學了不少的技巧，使得他不但說話有風趣，就是做文章也同說話一般有風趣。

後來他在科奈爾大學教了一段時間的歷史，也仍未能充分施展他的才能。於是一九一四年的世界大戰來了，那時美國聯合通信社派他到比利時去做通信員，他往來於歐美兩大陸之間一共八次。有一次船觸英國所埋的水雷，險些兒喪了性命。當這期間，他目擊戰爭的殘酷，因而認定帝國主義者的自相蠻觸爲人類莫大罪惡，後來他寫歷史，寫地理，就都把這種心理作爲基調了。

他的歷史著作開始於一九一三年，就是大戰發動前的一年。第一部著作是荷蘭共和國之覆亡（The Fall of the Dutch Republic），一年後又出荷蘭王國之興起（The Rise of the Dutch Kingdom），又明年出荷蘭航海家珍錄（The Golden Book of the Dutch Navigators）。這三部都是他自己本國的歷史，可是出來之後很少人過問。因此他才發奮要著一部世界史。他最初的計劃本想分寫十二小冊，並且自己來畫彩色圖。但因成本太大，只得把原計劃中的十二冊縮成一冊。這時候（一九二〇年）韋爾斯（H. G. Wells）的兩大冊世界史綱（Outline of History）已經出版，頗能哄動一時，因而使房龍愈加興奮。

到下一年（一九二一年），他的人類的故事（The Story of Mankind）終於繼續古代的人（Ancient Man）出版。這書一出版，竟打破了美國歷史書銷路的空前紀錄；一年之內，居然印到

三十二版之多。於是房龍也就立刻成了一個哄動全世界的作者。他靠着這書的版稅收入，居然在西港（West Port）地方購置了房產。

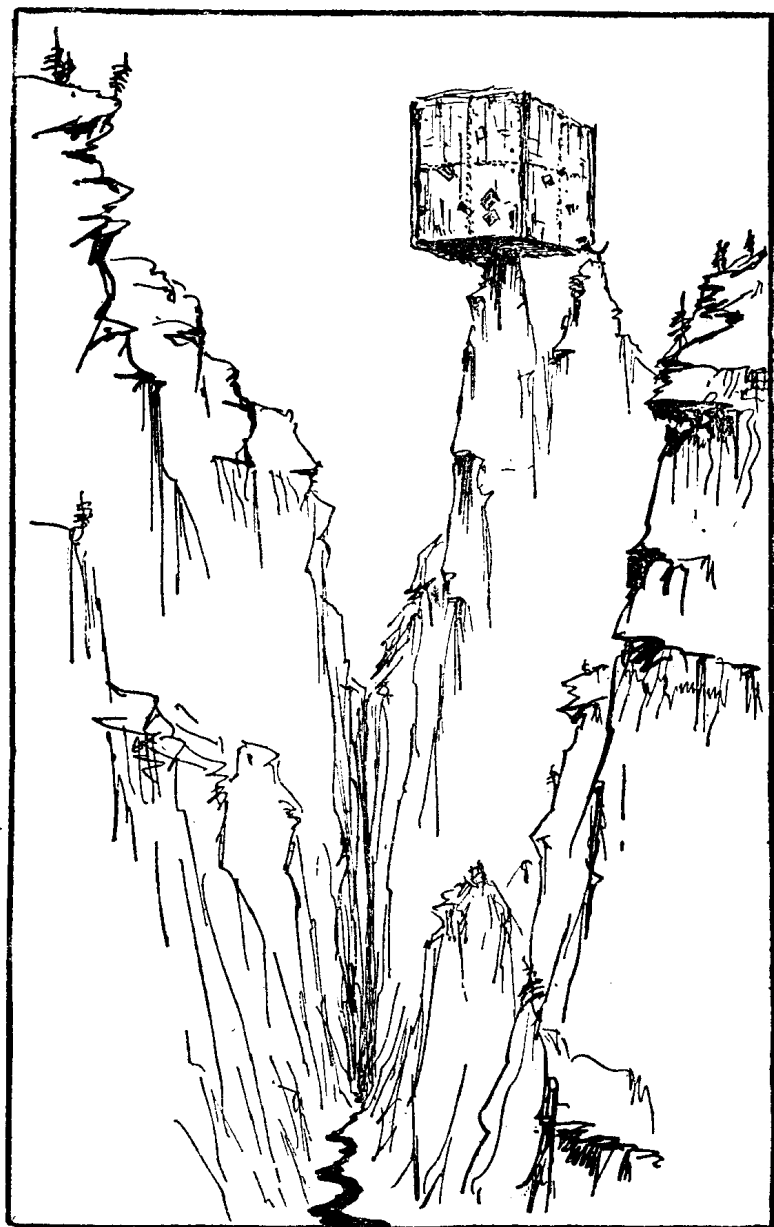
至於這書的成功，實也並非僥倖。因為從來的歷史書，總無非是個骸骨陳列所，沒有不叫讀者沉悶的，房龍却能使骸骨中的骸骨起來跳舞，而用二十世紀的人本主義的火炬將已埋葬的文化分明燭照起來。從這一點而論，房龍實在學術上闢了一條重要的途徑。他常對人說：『我們美國的自由主義者興味都只放在政治經濟上，尠有放在文化上的。至於我的工作，一切都從智識的和人本主義的觀點出發。我要嘗試指明「人」比世界上任何別的東西都重要——比宗教、繪畫、文學都重要。我要叫人明白「人」是宇宙的中心。我們美國人在物質上已經解決了一切，在精神上却一無所解決。』

他拿着同是這個人本主義，接着又寫他的地理。歷史是縱的敘述，地理是橫的敘述，照理，地理比歷史更不容易寫得討好，雖然曾有許多人嘗試用遊記體寫地理，却也並沒有多大成效。現在房龍先把地理這科目本身的性質改造起來，既不像從前那樣乾燥無味的平面的敘述，又不學步遊記體的作者那樣專講興趣而忽略意義。他做這部地理的目的，並不在報告我們一些山河國度的

位置名稱，却在使我們知道人類和自然的關係，叫我們不要違背自然的法則。

這書出版於一九三二年，英美版本名稱不一樣，英國本叫做人類的住宅（House of Mankind），美國本叫做房龍的地理（Van Loon's Geography）。我們現在又將它改作我們的世界，想也是作者所許可的罷。

房龍自說生平所疾惡的有兩件東西：一是愚昧，二是褊執。他爲要攻破愚昧，所以揭穿了一切傳統的迷信，而把毫無障礙的事實赤裸裸地放在我們面前。他又因要攻破褊執，所以他自已就成爲一個世界主義者，彷彿以爲唯有善能利用領土爲人類造福者才配享有領土，不但國家的觀念可以打破，就是種族的分限也可以滿不在乎。因此，他這書中關於中日最近衝突的一章（原書第三十九章），頗要使我們不高興，譯者只得把它整章刪去了。



我們的世界 目次

關於作者的話(附作者木刻像).....一

一 我們這世界上居住的人就是這樣的.....一

二 地理這名詞的定義以及它在本書的用法.....一〇

三 我們的行星，它的性質、習慣和行爲.....一四

四 關於地圖——並及人類在這行星上逐漸發見道路的經過.....四七

五 季節及季節是怎樣起的.....七〇

六 關於這行星上的小點陸地以及何以有些陸地叫大陸，有些則否.....七四

七 關於歐洲的發見以及位在那一部份世界的是何種人.....八三

插曲——你且稍等一會兒，讓我先告訴你這本書怎麼用法.....八七

八 希臘，東部地中海中爲舊亞細亞和新歐羅巴作接筭的一個多山的海峽.....九〇

九 意大利，因地位關係而得兼爲海上國和大陸國的一個國度.....一〇七

一〇 西班牙，居於非歐兩洲之衝的國度·····	一三二
一一 法蘭西，一個要什麼有什麼的國度·····	一五〇
一二 比利時，一個由紙片兒所創造且除國內和諧之外一切都豐富的國度·····	一七二
一三 盧森堡，一件歷史的珍物·····	一七九
一四 瑞士，一個有高山，有絕好學校，且人民雖用四種不同語言却能團結一體的國度·····	一八一
一五 德意志，一個成立太晚的民族·····	一九二
一六 奧大利，一個一向無人賞識的國度·····	二〇五
一七 丹麥，小國優勝大國的一個實物教授·····	二一一
一八 埃斯蘭，北冰洋裏一個有趣的政治實驗室·····	二一七
一九 斯干的那維亞半島，就是瑞典挪威兩王國所佔據的領土·····	二二三
二〇 尼德蘭，北海岸成爲帝國的一片澤地·····	二三八
二一 大不列顛，在荷蘭對岸爲四分之一人類幸福負責的一個海島·····	二四六

二三	俄羅斯，因為地位關係永遠決不定它是屬於歐洲或屬於亞洲的一個國度……………	二七六
二三	波蘭，一個患在供人作走廊因而自己也有一個走廊的國度……………	三〇三
二四	捷克斯羅伐克，凡爾賽條約的一個產物……………	三〇八
二五	巨哥斯拉夫，凡爾賽條約的又一產物……………	三一三
二六	布加利亞，巴爾幹諸國之最健全者……………	三一八
二七	羅馬尼亞，一個出產石油和王族的國度……………	三二四
二八	匈牙利，或匈牙利的剩餘部份……………	三二八
二九	芬蘭，以人力人智勝過不利的自然環境的又一榜樣……………	三三二
三〇	亞細亞的發見……………	三三五
三一	亞細亞對於其餘世界有什麼意義……………	三四二
三二	中央亞細亞的高地……………	三四五
三三	亞細亞西部大高原……………	三五六
三四	阿拉伯，它是什麼時候成了亞洲的一部份而不是非洲的一部份的？……………	三七七

三五	印度，就是自然和人類從事大量生產的處所·····	三八三
三六	緬甸、暹羅、安南、麻刺甲，就是佔據亞洲南部又一大半島的諸國·····	三九九
三七	中華民國，亞洲東部的大半島·····	四〇六
三八	日本帝國·····	四二六
三九	斐律賓羣島，墨西哥的舊行政區·····	四四一
四〇	荷屬東印度，大過了頭的尾巴·····	四四六
四一	爲自然繼子的澳大利亞洲·····	四五五
四二	新西蘭·····	四六八
四三	太平洋中居民可以不勞而得食的諸島·····	四七二
四四	阿非利加洲，含有種種矛盾和對照的大陸·····	四七五
四五	最幸運的大陸亞美利加洲·····	五二八
四六	新世界·····	五七一
附錄	幾項應該知道的數字·····	一

插圖 目次

太陽烘照地球.....	二七
假如把最高的山浸在最深的海裏.....	三四
地圖怎樣成爲地圖.....	四九
羅馬的地圖.....	五〇
中古時代的地圖.....	五一
坡里內亞人的編織地圖.....	五二
禮拜堂尖塔的航海！.....	五九
希臘.....	九二
意大利.....	一〇八
意卑里亞半島.....	一三三
直布羅陀.....	一四七

法蘭西	一五四
法蘭西島的地質	一六〇
用茶盤的形式比喻法蘭西島	一六一
萊因河、萊司河及它們的三角洲	一六三
巴黎	一六七
從人類到土龍	一七五
瑞士	一八四
山峽	一八五
障礙的征服	一八七
德意志	一九七
丹麥和挪威瑞典的關係	二二三
埃斯蘭	二二〇
山上的荒土	二二五